

S E M A N A R I O

D E S A L A M A N C A

Del Mártes 18 de Setiembre

de 1798.

Santo Tomás de Villanueva, Obispo. Mañana, el Jueves, y Viernes son días de Aynno, y este último con obligación de oír Misa.

Nació este Santo en la villa de Fuenllana, del Arzobispado de Toledo. Su padre se llamó Don Alonso Tomás García, de los hijosdalgo mas principales de Villanueva de los Infantes, y su madre Doña Luisa Martínez de los Castellanos. Se crió en la dicha Villanueva, de donde tomó el apellido al entrar en la orden de S. Agustín, cuyo hábito vistió en 25 de Diciembre de 1517, despues de haber aprendido y enseñado las ciencias en Alcalá y Salamanca. Habiendo renunciado la Mitra de Granada, admitió por obediencia la de Valencia, elegido por el Cesar. Carlos V, admirador de sus virtudes. Murió en aquella Capital á 8 de Setiembre de 1555.

*Conjetura sobre la Etimología de Zurguén, * nombre del Arroyo y Valle tan celebrado en nuestros dias por los Poetas Arcades Salmantinos.*

Querido Fileno: en ninguna parte de la grandiosa Máquina del mundo hallarás una escena mas surtida de imágenes y de belleza que en el teatro de los campos. Sé que los vastos Cielos y tropa de los astros se nos presentan en el Salterio de David como unas lenguas pregoneras de la gloria de Dios. Sin embargo: lo que hay de efectivo allá en aquellos Orbes, ninguno (segun la expresion de la Santa Escritura) lo ha investigado todavía. Así es, que quanto digamos por menor de sus bellezas, mas será una especiosa ficcion de nuestra Fantasía, que imagen verdadera del objeto real, adquirida por la accion del sentido. No podrá, pues, mover las pasiones del hombre con la eficacia que una Imagen averiguada de la escena campestre. En los celestes globos aun no sabemos si habrá montes y rios y valles, y alguna clase de vegetables ó vivientes en ellos. Ve aquí por donde algunas recientes opiniones de nuestros Físicos sobre el particular nos divierten muy poco: á saber: porque no hallando el entendimiento solidéz ó suficiente fondo de verdad para fundar una imaginacion, la voluntad no hace mérito de ella para rendirla sus afectos.

Los Campos por el contrario están todos los dias presentando al sentido objetos nobles, nuevos ó renovados: objetos reales á la verdad y acostumbrados; pero magníficos al mismo tiempo y maravillosos en extremo para el que los contempla con aproximacion. Los Epicos, los poetas seguidores de lo admirable plantaron

* *Papel atrasado de Lidoro, que ha venido á las manos por un Amigo suyo.*

sus mayores escenas en los Campos, huyendo del poblado como de una cárcel estrecha y fastidiosa para la Fantasía. Los Vates del amor á competencia de los Cantores del furor guerrero, en los campos sentaron siempre sus reales por natural instinto. Aun en aquel divino Epitalamio donde por medio de las metáforas y alegorías mas oportunas se nos descubre la union espiritual del alma santa con su Dios, se leen estas palabras: *Veni, dilecte mi, egrediamur in agrum, commoremur in villis.*

¿Qué extraño pues será que nosotros estimemos en tanto al valle Otea, Montalvos, y riberas del Tormes Salmantino, que apenas acertemos á componer una cancion, donde no suene algo de lo que tiene amable region tan alagüeña. Arcades somos, y nuestro mejor Pindo será siempre á la orilla del rio, donde un feliz acaso nos despertó primeramente nuestra imaginacion entorpecida. Y ¿quien sabe si alguna vez por nuestro amor al Lacio pondremos alguna carta *ad Vates Salmantinos*? Y entónces ¿como apellidarémos á los sitios del campo donde sentamos nuestra Corte? La voz latina correspondiente al Tormes ya nos la dá Nebrija en su vocabulario. La de Salamanca es muy vulgarizada, y aun en el Diccionario de las siete Lenguas hallarémos *Elmantica*, y *Elmantique* con que poder llamarla, siguiendo la novedad poética: para el origen de *Montalvos* y *Otea* tenemos la derivacion in promptu del verbo castellano *otear* y *montes albos* y *Alba de Tormes* no muy lejos. Mas ¿y para el *Zurguén*? No soy Maestro de Latin; aunque si dixera que lo soy, no mentiria: oid mi congetura sobre la inteligencia de que en vosotros está el autorizarme este nuevo bautizo. Si me seguís, Cofrades míos muy amados, no dudeis de que la nueva vocecilla á pesar de mis Antagonistas, triumphabit, et obtinebit.

Sabed, que de hoy mas el arroyo *Zurguén* se ha de llamar *Surgentius* en latin: y el valle y todas sus demas

cosas y vates *Surgentinos*. Cuidado que nunca se olvide: ponedmelo á las primeras Coplas que canteis, y no perdamos tiempo, que en esto de *Batéos* es harto peligroso. Pero, por quanto *scire est rem per causam cognoscere; et quoniam illius est causa; et quod aliter se habere non potest*; si os demandan los Críticos la razon suficiente de esta voz, sin la qual nada se admite hoy en el dia aunque sea un vocablo, habeis de responderme así, ni mas ni menos: el arroyo Zurguén trae su origen y generacion del *Sur* ó mediodia de Salamanca: con que con esta palabrilla y el participio *génitus* del verbo *gigno* teneis ya engendrado en el *Sur* este pequeño hijo y numen mitológico del gran Neptuno. Cabe muy bien la congetura de que nuestros Antiguos, mixtos de Griegos, Latinos, y por último Alarbes, Franceses y Alemanes le llamasen así, entablillando los dos citados nombres; pero con alguna alteracion como se acostumbro siempre, y en el dia lo acostumbran los Nomencladores en toda tierra de garbanzos. *Surgentius* pues y *Surgénitus* las mismas letras tienen, alterado el lugar de la *i*. Luego los Castellanos antiguos le llamarian á su modo *Surgent*, como llamaron *Sant* á *Sanctus* y otros infinitos. Despues le quitarian la *t* como se la quitaron á *Sant* y á otros mil que pudieran citarse. Catate ya un *Surgén* como un *San Anton*. Vienen los Italianos y Franceses, y le ablandan la *g* porque se les resiste á la pronunciacion. Imitanlos los Castellanos á su modo, y le llaman *Surguén*. Vienen despues á Salamanca Andaluzes de los que cecéan: y ved aqui ya un *Zurguén* hecbo y derecho. Trabajo me ha costado el llegar, porque el viage ha sido un poco largo; pero no he gastado en hacerle tantos maravedises como los que suelen gastar algunos Sabios en las excavaciones, para encontrarse con la calabera y zancarron de un Moro. De muchas de estas obras suele sacarse en limpio nada de consecuencia para la Sociedad; pero siempre son útiles aunque no sea mas

que para divertir el capricho con un objeto nuevo, y hacer el platillo de las conversaciones. Tambien años pasados el célebre Don Juan de Yriarte dió á la Real Academia Española un tratadillo sobre el origen de varias voces castellanas, congeturando por el sonsonetillo algunas cosas que solo por aquí pueden congeturarse.

Digno pues de venia seré yo si en averiguar la Etimologia de un Torrente, ó mas bien arroyo manántial tan ameno y amable á nuestros Vates, he querido invertir el rato de una Carta ligera. En el invierno y primavera es un callejon de casi una legua, bien alfombrado de verdores, y tan abrigado de vientos inclementes por la elevada cuerda de sus cerros, especialmente por la parte oriental, que el sol se goza en él como una gloria. Allí van muchas Damas á paseo hasta la fuente de los Canónigos, y los Escolares, Señores y Frayles, aunque no quieran, son allí Pisaverdes mas que en parte ninguna de los demas paseos. Los Perégrinos (digo por el pensar devotamente en aquel sitio ameno) cuentan que se parece mucho al Torrente de la Santa Ciudad donde murió nuestro adorable Redentor. O tú el Atisvador mi Amigo! sabe que allí hay tambien algunas que suelen ir pensando en esto. Tus hermanos los Vates del Zurguén tambien lo narran con su dulce rabel quando se queda el valle solitario de Ninfas. Qué te parece? La Profecia del Cedrón que entonó Pofrigin-do ¿creerás que salió de algun establo? No puedo negar que ella está fuerte, y que su bravura me remembra * la voz de aquella fiera que es Parténias de Pietole, mi amigo, nos recuerda bramando en los establos del empinado monte (no sé si bien me acuerdo.) Pero yo juzgo probablemente que sacó aquella idea, mas bien que de un establo del torrente Zurguén, y profecia del tajo del Mtro Leon. Si lo hizo bien á cuento no lo sabré decir. Me parece que quiso divertirse y ejercitarse

en eso, como le habia de dar por comer tierra. Baste para consuelo de un Zagal, que de una amarga Censura quedó muy mal parado. Tenga paciencia en tan acerba cuita: y vea lo que escribe mi amigo antes de darle a luz. El Zurguén y el Otea basten para teatro de Poetas Rabeles, y Christo con todos los del Tormes. Vuestro de corazon = *Lidoro Sirenaye.*

* Nota: *remembrarse* es lo mismo que *rememorar* ó *acordarse* de algo: y *agora* es lo mismo que *hac hora*, que quiere decir *en esta hora*. Tendranlo así entendido mis Pedantes. Saludem del hermano terrible.

SOBRE LOS SALMOS.

ROMANCE.

Que sean tristes los Salmos.
 Yo con ellos me divierto:
 Y los que son como yo
 Dicen Finarda lo mesmo.
 Si de la honda Eternidad
 Nos retratan los tormentos,
 Tambien pintan de la Gloria
 Los placeres y los premios.
 Salmos hay de objetos tristes;
 Pero cuántos de consuelo
 Para el alma que codicia
 Las promesas del Eterno!
 Allí de Moab los Fuertes
 Los verás temblar de miedo,
 Al mirar del Justo Numen
 Los prodigios estupendos.
 Los Peñascos tienen ojos
 Para ver tantos portentos:
 Las aguas del mar se paran,

Y se animan los Desiertos.
Todo ser parece que habla,
Todo ser escucha atento
La palabra omnipotente
Del Autor del Universo.
Solo el Pueblo incircunciso
Triste imagen del Athéo,
Se estremece y no le adora
Como estirpe del Infierno.
Para estos los cantares
De David parecen truenos,
Y relámpagos y rayos,
Y zozobras y despechos.
Para mí son dulces Arias,
Cuya letra blando sueño
Trae al alma abandonada
En los brazos de su Dueño.
Y en fin; si cantan los males
De esta vida que es destierro,
Hospital de desgraciados,
Y Region de los lamentos,
Es muy cierto que en el Arpa
Nos afligen mucho menos,
Que ella los endulza, y sirven
De gratisimo consuelo.

L I T E R A T U R A .

Lecciones sobre la Retórica, y las Bellas-Letras, escritas en inglés por Hugo Blair, y traducidas al castellano por Don Joseph Luis Munarriz.

Antes que el Doctor Blair compusiese estas lecciones, habia merecido yá de la Europa entera, que le distinguiese con el honroso título de *el Orador mas illustre de su nacion.* Tal era su talento y su génio que brilló prin-

principalmente en la *Oratoria*, en cuyo ejercicio aprendió los verdaderos principios de la *Retórica* que nos ofrece en sus lecciones, que deben ser tanto más estimadas, quanto la experiencia le hizo conocer los defectos de que no carecian sus sermones. Hé aquí el juicio que hace un sábio crítico francés de la obra que anunciamos:

» El Doctor Blair es conocido en Francia como uno de los mejores oradores que ha tenido el púlpito inglés.

» Sus lecciones sobre la *Retórica* y las *Bellas-Letras* anuncian quizá un talento más vasto; y sería de dese- ar que nuestra lengua fuese enriquecida con una tra- duccion de esta obra. El Doctor Blair ha sabido aprovecharse de las máximas y observaciones de los mejores maestros, y da razon de todo como filósofo que ha meditado sobre los principios de las artes. Sus lecciones tienen algo de metafísica, pero no una me- tafísica oscura y seca. « El traductor no solo ha cumplido con su deber traduciendo fielmente el primer tomo de esta obra, sino que lo ha ilustrado con notas muy sábias, y exemplos sacados de nuestros Escritores; y la naturalidad y pureza de su estilo son dónes que se encuentran rara vez en las traducciones. Se hallara en la Libreria de Don Patricio de los Reyes, calle de la Rua, á 13 reales en rústica:

Pérdida. Quien hubiese hallado un Relox de plata con caxa de concha verde, que se perdió el Viérnes por la noche desde esta Ciudad á Carbajosa de la Armuña, acuda á el Sr. Dr. D. Francisco Luis Alvarez, Rector de los Carolinos, el que dará su hallazgo.

En la Imprenta de la calle del Prior.

CON PRIVILEGIO REAL.